

ชะตากรรมของมนุษย์ในละครของซามูเอล เบคเกต :

ออง นัตตองคอง โกอโคต์ เฟง เคอ ปาร์ตี และ โอ เลส์ โบซ์ จูร์



นายสุรภาพ ธีระวัฒน์

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2531

ISBN 974-569-324-3

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

013906

i 10361215

LE DESTIN DE L'HOMME DANS LES PIÈCES DE SAMUEL BECKETT:
EN ATTENDANT GODOT, FIN DE PARTIE . ET OH LES BEAUX JOURS

Suraparp Thirawat

Cette Thèse Fait Partie des Etudes Supérieures Conformément au

Règlement du Diplôme d'Etudes Supérieures

Département des Langues Occidentales

L'Ecole des Gradués

Université Chulalongkorn

1988

ISBN 974-569-324-3



Sujet : Le Destin de l'homme dans les pièces
de Samuel Beckett: En attendant Godot,
Fin de partie et Oh les beaux jours.

par : Monsieur Suraparp Thirawat

Département : des Langues Occidentales

Directeur de Thèse : Professeur assistant Dr. Malee Mukdaprakorn

Accepté par l'Ecole des Gradués, Université Chulalongkorn comme
faisant partie de la maîtrise, Conformément au Règlement du Diplôme de
Maîtrise :

Thavorn Vajrabhaya
..... Doyen de l'Ecole des Gradués
(Professeur Dr. Thavorn Vajrabhaya)

Le Jury

S. Samphantharak
..... Président
(Professeur associé Dr. Samart Samphantharak)

Malee Mukdaprakorn
..... Membre
(Professeur assistant Dr. Malee Mukdaprakorn)

Mélik Hadjéri
..... Membre
(Monsieur Mélik Hadjéri)



สุรภาพ ติระวัฒน์ : ชะตากรรมของมนุษย์ในละครของซามูเอล เบคเกต : ออง นัตตอง-
คอง โกโคต์ แพง เคอ ปาร์ตี และ โอ เลส์ โบซ์ จูร์ (LE DESTIN DE L'HOMME
DANS LES PIECES DE SAMUEL BECKETT: EN ATTENDANT GODOT, FIN DE PARTIE
ET OH LES BEAUX JOURS.) อ. ที่ปรึกษา : ผศ.ดร. มาลี มุกดาประกร, 108 หน้า.

ซามูเอล เบคเกต เป็นนักแต่งบทละครที่มองโลกในแง่ร้ายโดยสิ้นเชิง เขามุ่งที่จะเสนอให้
เราเห็นถึงความไร้สาระและความโหดร้ายของการมีชีวิตอยู่ของมนุษย์ สำหรับเขาแล้ว ชีวิตมนุษย์คือ
การรอคอยอันไร้จุดหมาย มนุษย์ต้องวนเวียนอยู่ในความว่างเปล่าของปัจจุบันอันไร้อนาคต

ในละครเรื่อง ออง นัตตองคอง โกโคต์ แพง เคอ ปาร์ตี และ โอ เลส์ โบซ์ จูร์
ซึ่งเป็นบทละครสำคัญของซามูเอล เบคเกตนั้น เราจะได้เห็นถึงสภาพความเป็นมนุษย์ที่ลดน้อยลงทุกที
ของตัวละคร พวกเขาเหล่านั้นคุ้นเคยกับเวทนา และนำขบขันไปในที่ เนื่องจากความเสื่อมโทรม
ทั้งสภาพร่างกายและจิตใจ แต่ว่าการกระทำและคำพูดของพวกเขาไม่ได้นำไปสู่ผลอะไรขึ้นมาเลย
แน่นอนที่มนุษย์มีอาจจะหลีกเลี่ยงชะตากรรมอันไร้ความปรานีนี้ได้เพราะฉะนั้นเขาจึงจำต้องรอคอยความตาย
ซึ่งดูเหมือนจะมาเยือนอย่าง เชื่องช้าเพิ่มขึ้นต่อไป

ภาควิชา ภาษาตะวันตก
สาขาวิชา ภาษาฝรั่งเศส
ปีการศึกษา 2530.....

ลายมือชื่อนิสิต *สมชาย น. น.*
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา *Dr. J. J.*



SURAPARP THIRAWAT : LE DESTIN DE L'HOMME DANS LES PIECES DE SAMUEL

BECKETT : EN ATTENDANT GODOT, FIN DE PARTIE ET OH LES BEAUX JOURS.

DIRECTEUR DE THESE : PROF. ASSIST. DR. MALEE MUKDAPRAKORN, Ed.D.

108 PP.

Samuel Beckett est un dramaturge d'un pessimisme particulièrement noir. Il vise à nous présenter l'absurdité et la cruauté de l'existence humaine. D'après lui, la vie de l'homme est une attente sans but. Il tourne en rond dans le vide d'une présent sans avenir.

Dans En attendant Godot, Fin de partie et Oh les beaux jours qui sont les pièces clefs de Samuel Beckett, nous assisterons à une déshumanisation progressive des personnages. Ils sont à la fois pitoyables et ridicules à cause de leur délabrement physique et moral. Ils cherchent à tout prix à donner une signification à leur vie et à mettre un terme à leurs souffrances. Mais ni les actions ni les mots ne peuvent aboutir à quoi que ce soit. Il est certain que l'homme est hors d'état de fuir son destin inexorable. Alors, l'homme continue à attendre une mort qui semble si lente à venir.

ภาควิชา ภาษาตะวันตก
สาขาวิชา ภาษาฝรั่งเศส
ปีการศึกษา 2530

ลายมือชื่อนิสิต *Surarp Thirawat*
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา *Prof. M. Malee Mukdaprakorn*



DEDICACE

Qu'il me soit permis d'exprimer ici mes remerciements les plus sincères et ma gratitude la plus profonde à mon Directeur de Thèse, Madame Malee Mukdaprakorn, dont l'aide immense m'a permis d'achever cette thèse.

Suraparp Thirawat



TABLE DE MATIERES

	Page
บทคัดย่อ	IV
Résumé	V
Introduction	1
Chapitre I : Les Caractéristiques des personnages	
beckettians	3
1.1 Vladimir	4
1.2 Estragon	10
1.3 Pozzo	20
1.4 Lucky	27
1.5 Hamm	32
1.6 Clov	38
1.7 Nagg et Nell	46
1.8 Winnie	49
1.9 Willie	55
Chapitre II : La Cruauté de la condition humaine	63
2.1 La Damnation de l'homme	63
2.2 Les Processus de refuge	71
2.2.1 Le Recours à la parole	71
2.2.2 Le Recours aux objets	85
2.2.3 Le Recours aux gags	89
2.2.4 La Tentative de suicide	91
2.2.5 Le Recours à la musique	93

	Page
Conclusion	95
Bibliographie	97
ประวัติผู้เขียน	100



INTRODUCTION

Le destin de l'homme est le thème que nous pouvons traiter dans toute l'oeuvre de Samuel Beckett. Cet écrivain des années 50 fait toujours la peinture des pitoyables qui attendent la mort problématique, livrés à leur angoisse et leur médiocrité. Il n'a évolué que dans le dépouillement et la rigueur, fidèle encore à la conception du monde et de l'homme qu'il manifeste à ses débuts. Ce qui conduit Beckett au pessimisme foncier, c'est assurément son expérience vécue pendant les périodes des deux Guerres Mondiales. L'atrocité des tueries et la crainte sourde des bouleversements atomiques le hante par les images cauchemardesques. Si nous regardons les personnages de Beckett de près, nous trouverons qu'ils sont tout imprégnés de ce souvenir terrifiant.

Dans cette analyse, nous choisissons d'étudier seulement trois pièces de Samuel Beckett: En attendant Godot, Fin de partie et Oh les beaux jours. D'une pièce à l'autre, l'action se réduit, se concentre, s'amenuise. L'espace concédé aux personnages diminue. La condition humaine s'aggrave. C'est l'évolution vers le rien que nous pouvons remarquer dans l'ensemble des pièces.

Nous étudierons, dans le premier chapitre, les caractéristiques des personnages beckettien dans les trois pièces choisies en essayant de montrer leur décrépitude physique et morale. Ces

personnages se trouvent dans la nécessité de vivre à deux car leurs personnalités semblent complémentaires. Tous témoignent à la fois du destin changeant de l'homme capable de se diversifier dans ses structures et de l'impossibilité d'acquérir le bonheur et la paix entre le corps et l'esprit.

Le deuxième chapitre sera consacré à l'étude de la condition humaine et aux issues de secours des personnages. Ils s'efforcent de meubler leur attente interminable par des gestes, des actions, des propos. Bien qu'ils en connaissent l'inutilité, ils sont donc voués à parler et à agir pour rien.

En conclusion, nous montrerons que l'homme est condamné à assumer sa déchéance progressive et son destin inéluctable. A travers la vibration du temps, il marche vers sa mort qu'il ne rejoint jamais, la portant déjà en lui.